

Porównanie tłumaczeń Objawienie 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — piąty wylał — czaszę jego na — tron — zwierzęcia, i stało się — królestwo jego, zaćmione i gryźli — języki ich z — bólu,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I piąty zwiastun wylał czaszę jego na tron zwierzęcia i stało się królestwo jego które jest zaćmione i gryźli języki ich z bólu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A piąty wylał swoją czaszę na tron zwierzęcia;* ** wówczas w jego królestwie*** nastąpiła ciemność**** i z bólu gryźli swoje języki, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I piąty wylał czaszę jego na tron zwierzęcia; i stało się królestwo jego zaciemnione, i gryźli języki ich z bólu,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I piąty zwiastun wylał czaszę jego na tron zwierzęcia i stało się królestwo jego które jest zaćmione i gryźli języki ich z bólu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piąty z kolei anioł wylał swoją czaszę na tron bestii. Sprowadziło to ciemność na jej królestwo. Ludzie z bólu gryźli swe języki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A piąty anioł wylał swoją czaszę na tron bestii i jej królestwo pogrążyło się w ciemności, a <i>ludzie</i> gryźli z bólu języki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wylał piąty Anioł czaszę swoją na stolicę bestyi; i stało się królestwo jej zaćmione, i żwali języki swoje od boleści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wylał piąty anioł czaszę swą na stolicę bestyjej. I zstało się królestwo jej zaćmione i żwali języki swoje od boleści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piąty wylał swą czaszę na tron Bestii: i w jej królestwie nastąpiły ciemności, a ludzie z bólu gryźli języki
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A piąty wylał czaszę swoją na tron zwierzęcia; i pogrążyło się królestwo jego w ciemnościach, i gryźli ludzie z bólu swoje języki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A piąty wylał swoją czaszę na tron Bestii, i w jej królestwie nastąpiły ciemności, i ludzie gryźli z bólu swoje języki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piąty wylał swoją czaszę na tron bestii. Jej królestwo okryła ciemność i ludzie z bólu gryźli sobie języki.

¹⁾ I h : Może chodzić o upadek Rzymu religijnego (<x>730 16:10</x>L.).

²⁾ <x>730 13:2</x>

³⁾ <x>20 10:21</x>; <x>290 8:22</x>; <x>730 8:12</x>

⁴⁾ <x>340 7:23-24</x>; <x>730 17:17</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piąty wylał swój puchar na tron bestii. — Jej królestwo pograżyło się w ciemności i z bólu języki swoje gryzli.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piąty anioł wylał swą misę na tron bestii, a wtedy jej królestwo ogarnęły ciemności, ludzie zaś gryzli języki z bólu,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piąty wylał swą czaszę na tron Bestii, w jej królestwie nastały ciemności, a ludzie z bólu gryzli języki
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І п'ятий ангел вилив свою чашу на престол звіра, - і стало царство його темним, і кусали свої язики від болю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A piąty anioł wylał swą czaszę na tron bestii; więc jej królestwo stało się pograżone w ciemnościach, a ludzie pogryzli swoje języki z bólu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piąty wylał swą czaszę na tron bestii, i jej królestwo ogarnęła ciemność. Ludzie gryzli języki z bólu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A piąty wylał swą czaszę na tron bestii. I jej królestwo ogarnęła ciemność, a oni zaczęli z bólu gryźć swe języki,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Piąty anioł wylał swój puchar na tron bestii. Wtedy jej królestwo pograżyło się w ciemności, a ludzie z bólu gryzli własne języki.